



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ"ט ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּרָצוֹן דְּעִתִּיקָא קִדִּישָׁא נָפַק נִשְׁמָתִיהּ, וְאַתְּטַמֵּר בֵּיהּ. בְּגִין כֵּה, (דְּבָרִים לֵה) וְלֹא יָדַע
אִישׁ אֶת קְבָרָתוֹ כְּתִיב. מַה עִתִּיקָא קִדִּישָׁא, טְמִירָא מְכַל טְמִירִין, וְלֹא יָדְעִין עֲלָאִין
וְתַתָּאִין. אוּף הָכָא, הָאִי נִשְׁמָתָא דְאַתְּטַמֵּר בֵּהּ אִי רָצוֹן, דְאַתְּגַלֵּיָא בְּשַׁעֲתָא דְצְלוּתָא
דְּמִנְחָה דְשַׁבָּתָא, כְּתִיב וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת קְבָרָתוֹ וְהוּא טְמִיר מְכַל טְמִירִין דְעֲלָמָא, וְדִינָא
לֹא שְׁלֵטָא בֵּיהּ. וְכָאֵה חוֹלְקִיהּ דְמִשָּׁה.

תרגום לעברית

וּבְרָצוֹן הָיָה הַסֵּתֶלֶק מִשָּׁה, הַנִּבְיָא הַנֶּאֱמָן הַקָּדוֹשׁ מִן הָעוֹלָם, כְּדִי לְהוֹדִיעַ שְׁלֹא בְּדִין
הַסֵּתֶלֶק, וְאוֹתָהּ שָׁעָה בְּרָצוֹן שֶׁל הָעִתִּיק הַקָּדוֹשׁ יֵצֵאָה נִשְׁמָתוֹ וְנִטְמָנָה בּוֹ. מִשּׁוֹם כֵּה
וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת קְבָרָתוֹ כְּתוּב. מַה הָעִתִּיק הַקָּדוֹשׁ טְמִיר שֶׁל כָּל הַטְּמִירִים, וְלֹא יוֹדְעִים
עֲלִיוֹנִים וְתַתְּחוֹנִים - אֵף כָּאֵן נִשְׁמָה זֹו שְׁנִטְמָנָה בְּרָצוֹן הָיָה שֶׁהִתְגַּלָּה בְּשַׁעֲתַת תְּפִלַּת
מִנְחַת הַשַּׁבָּת, כְּתוּב וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת קְבָרָתוֹ, וְהוּא טְמִיר מְכַל הַטְּמִירִים שֶׁל הָעוֹלָם,
וְהָדִין לֹא שׁוֹלֵט בּוֹ. אֲשֶׁרִי חֵלְקוֹ שֶׁל מִשָּׁה!

תאנא, בְּהֵאֵי יוֹמָא, דְּאוֹרֵייתָא מִתְעַטְרָא בֵּיהּ, מִתְעַטְרָא בְּכֻלָּא, בְּכֻלָּא אֵינוֹן פְּקוּדִין בְּכֻלָּא אֵינוֹן גְּזָרִין וְעוֹנְשִׁין, בְּשִׁבְעִין עֲנָפִין דְּנְהוּרָא, דְּזִהְרִין מִכָּל סֵטְרָא וְסֵטְרָא. מֵאֵן חָמִי, עֲנָפִין דְּנִפְקִין מִכָּל עֲנָפָא וְעֲנָפָא, חֲמִשָּׁא קִימִין בְּגוֹ אֵילָנָא, כְּלָהוּ אֲנָפִין בְּהוּ אַחֲדִין. מֵאֵן חָמִי, אֵינוֹן תִּרְעִין דְּמִתְפַּתְחִין בְּכֻלָּא סֵטְרָא וְסֵטְרָא, כְּלָהוּ מִזְדְּהָרִין וְנִהְרִין, בְּהֵהוּא נְהוּרָא דְנִפְיָא וְלֹא פִסְקָא. קָל כְּרוּזָא נִפְיָא, אֲתַעְרוּ קְדִישֵׁי עֲלִיוֹנִין, אֲתַעְרוּ עֲמָא קְדִישָׁא, דְּאֲתַבְּחַר לְעִילָא וְתִתָּא. אֲתַעְרוּ חֲדוּתָא לְקִדְמוּת מְאִרִיכוֹן. אֲתַעְרוּ בְּחֲדוּתָא שְׁלִימָתָא. אֲזִדְמְנוּ בְּתִלְת חֲדוּוֹן, דְּתִלְת אַבְהִין. אֲזִדְמְנוּ לְקִדְמוּת מְהִימְנוּתָא, דְּחֲדוּוֹה דְּכָל חֲדוּתָא. זְכָאָה חוֹלְקִכוֹן, יִשְׂרָאֵל קְדִישִׁין, בְּעֻלְמָא דִּין וּבְעֻלְמָא דְּאִתִּי. דָּא הוּא יְרוּתָא לְכוֹן, מִכָּל עַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִים וּמִזְלוֹת. וְעַל דָּא כְּתִיב, בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, בַּיּוֹם הַזֶּה שֶׁהַתּוֹרָה מִתְעַטְרֶת בּוֹ, מִתְעַטְרֶת בְּכֻלָּא, בְּכָל אוֹתָן מִצְוֹת, בְּכָל אוֹתָן גְּזָרוֹת וְעֲנָשִׁים, בְּשִׁבְעִים עֲנָפִים שֶׁל אוֹר שְׁזוֹהָרִים מִכָּל צֶדֶד וְצֶדֶד. מִי רָאָה הָעֲנָפִים שִׁיּוּצָאִים מִכָּל עֲנָף וְעֲנָף, חֲמִשָּׁה עוֹמְדִים בְּתוֹךְ הָאֵילָן, וְכָל הַפָּנִים אַחוּזִים בָּהֶם? מִי רָאָה אוֹתָם שְׁעָרִים שֶׁנִּפְתָּחִים בְּכָל צֶדֶד וְצֶדֶד, וְכָל זוֹהָרִים וּמְאִירִים בְּאוֹתוֹ הָאוֹר שִׁיּוּצָא וְלֹא פוֹסֵק? קוֹל הַכְּרוּז יוֹצֵא: הִתְעוֹרְרוּ קְדוֹשִׁים עֲלִיוֹנִים, הִתְעוֹרְרוּ הָעַם הַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּבְחַר לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה, עוֹרְרוּ שְׂמִיחָה כְּנֶגֶד רַבּוֹנְכֶם, הִתְעוֹרְרוּ בְּשִׂמְחָה שְׁלֵמָה, הִזְדַּמְנוּ לְשִׁלְשׁ שְׂמִחוֹת שֶׁל שְׁלֹשֶׁת הָאֲבוֹת, הִזְדַּמְנוּ לְקִרְאָת הָאֱמוּנָה שֶׁל שְׂמִיחַת כָּל הַשְּׂמִחוֹת. אֲשֶׁרִי חֵלְקְכֶם, יִשְׂרָאֵל קְדוֹשִׁים, בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא! זוֹהִי יְרֻשָּׁה לָכֶם מִכָּל הָעַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִים וּמִזְלוֹת. וְעַל זֶה כָּתוּב בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

אמר ר' יהודה, הכי הוא ודאי. ועל דא כתיב זכור את יום השבת לקדשו וכתיב (ויקרא יט) קדושים תהיו כי קדוש אני יי'. וכתיב, (ישעיה נח) וקראת לשבת ענג לקדוש יי' מכובד.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, כך הוא ודאי. ועל זה כתוב זכור את יום השבת לקדשו, וכתוב (ויקרא יט) קדושים תהיו כי קדוש אני ה'. וכתוב (ישעיה נח) וקראת לשבת ענג לקדוש ה' מכבד.

טקסט הזוהר

תאנא, בהאי יומא, כל נשמתיהון דצדיקאי, מתעדינין בתפנוקי עתיקא קדישא, סתימא דכל סתימין. ורוחא חדא מענוגא דההוא עתיקא קדישא מתפשטא (ההוא מתפשט) בכלהו עלמין, וסלקא ונחתא, ומתפשטא לכלהו בני קדישין, לכלהו נטורי אורייתא, ונביחין בנייקא שלימ, מתנשי מכלהו, כל רוגזין, כל דינין, וכל פולחנין קשין. הדא הוא דכתיב, (ישעיה יד) ביום הניח יי' לה מעצבה ומרגזה ומן העבודה הקשה.

תרגום לעברית

שנינו, ביום הזה כל נשמות הצדיקים מתעדינים בתפנוקי העתיק הקדוש, נסתר כל הנסתרים, ורוח אחת מהענג של אותו העתיק הקדוש מתפשטת (ההוא מתפשט) בכל העולמות, ועולה ויורדת, ומתפשטת לכל הפנים הקדושים לכל שומרי התורה, ונחים במנוחה שלמה, נשכחים מכלם כל הרגזים, כל הדינים וכל העבודות הקשות. זהו שכתוב (שם יד) ביום הניח ה' לה מעצבה ומרגזה ומן העבודה הקשה.

בְּגִינֵי כֹה, שְׁקִיל שִׁבְתָּא לְקַבֵּל אוֹרֵייתָא, וְכָל דְּנָטִיר שִׁבְתָּא, כְּאִילוּ נָטִיר אוֹרֵייתָא כְּלָא.
וּכְתִיב (ישעיה נו) אֲשֶׁרִי אָנוּשׁ יַעֲשֶׂה זֹאת וּבֶן אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שׁוֹמֵר שִׁבְתָּא מִחֻלָּלוֹ וְשׁוֹמֵר
יָדוֹ מַעֲשׂוֹת כָּל רָע. אֲשַׁתְּמַע, דְּמֵאן דְּנָטִיר שִׁבְתָּא, כְּמֵאן דְּנָטִיר אוֹרֵייתָא כְּלָא.

תרגום לעברית

מִשׁוּם כֹּה שְׁקוּלָה שִׁבְתָּא כְּנֶגֶד הַתּוֹרָה, וְכָל מִי שֶׁשׁוֹמֵר שִׁבְתָּא כְּאִילוּ שׁוֹמֵר אֶת כָּל הַתּוֹרָה.
וּכְתוּב (ישעיה נו) אֲשֶׁרִי אָנוּשׁ יַעֲשֶׂה אֶת וּבֶן אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שׁוֹמֵר שִׁבְתָּא מִחֻלָּלוֹ וְשׁוֹמֵר
יָדוֹ מַעֲשׂוֹת כָּל רָע. נִשְׁמָע, שְׁמִי שֶׁשׁוֹמֵר אֶת הַשִּׁבְתָּא כְּמִי שֶׁשׁוֹמֵר כָּל הַתּוֹרָה.

טקסט הזוהר

ר' יוֹדָאי שְׁאִיל לִיה לֵר' שְׁמַעוֹן, יוֹמָא חַד דְּאֶעְרַע עֲמִיָּה בְּאַרְחָא, אָמַר לִיה, ר', הָא כְּתִיב
(ס'א בפרשתא דשבת) בְּפִרְשָׁתָא דָּא שִׁבְתָּא, דְּאָמַר יַעֲשֶׂהָ, דְּכְתִיב, (ישעיה נו) כֹּה אָמַר
יְי' לְפָרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת שִׁבְתוֹתַי וְגו', וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמוֹתַי וְגו'. מַה קָּא
מִיָּירִי.

תרגום לעברית

רַבִּי יוֹדָאי שְׁאֵל אֶת רַבִּי שְׁמַעוֹן יוֹם אֶחָד שֶׁנִּפְגַּשׁ עִמּוֹ בְּדֶרֶךְ, אָמַר לוֹ, רַבִּי, הֲרִי כְּתוּב
(בפרשת השבת) בְּפִרְשָׁה זֹאת שִׁבְתָּא שְׁאָמַר יַעֲשֶׂהָ, שִׁכְתוּב כֹּה אָמַר ה' לְפָרִיסִים אֲשֶׁר
יִשְׁמְרוּ אֶת שִׁבְתוֹתַי וְגו', וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמוֹתַי וְגו'. מַה זֶה אוֹמֵר?

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה, קְפוּטְקָאָה, חֲמֶרָה קִטְרִי בְּטִיפְסָא, וְנִחִית, דְּמִלָּה דְּאוֹרֵייתָא בְּעֵי צְחוּתָא. אוּ
אִפְכִי לְאַחוֹרָה, וְזִיל אֲבַתְרָאי, וְתַכּוּן לְבָהּ. אָמַר לִיה, בְּגִינִיָּה דְּמַר עֲבִידְנָא אֲרַחָא,
וּבַתְרִיָּה דְּמַר אֶסְתַּכֵּל בְּשִׁכְיִנְתָּא.

אמר לו, קפוטקאי, קשר את חמורך בגדר ורד, שדבר תורה צריך צחות, או הפך לאחוריה ולך אחרי ותכונ לבך. אמר לו, משום מורי עשיתי את הדרך, ואחרי מורי אסתכל בשכינה.

טקסט הזהיר

אמר ליה, תא חזי, מלה דא הא אוקמוה חבריאי, ולא פרישו מלה. כה אמר יי' לסריסים. מאן סריסים. אלין אינון חבריאי, דמשתדלי באורייתא, ומסרסי גרמיהו כל שיתא יומין דשבתא, ולעאן באורייתא, ובלייליא דשבתא מזרזי גרמיהו בזווגא דלהון, משום דיידעי רזא עלאה, בשעתא דמטרוניתא אזדוגת במלקא.

תרגום לעברית

אמר לו, בא וראה, דבר זה הרי פרשוהו החברים ולא פרשו דבר. כה אמר ה' לסריסים, מי הם הסריסים? אלו הם החברים שמשתדלים בתורה ומסרסים עצמם כל ששת ימי השבת ועוסקים בתורה, ובלייל השבת מזרזים את עצמם בזווגם משום שיודעים הסוד העליון בשעה שהגבירה מזדוגת במלך.

טקסט הזהיר

ואינון חבריאי דיידעין רזא דא, מכוונין לבייהו למהימנותא דמאריהון ומתברכאן באיבא דמעיהון בההוא ליליא. ודא הוא דכתיב, אשר ישמרו, כמה דאת אמר, (בראשית לז) ואביו שמר את הדבר.

תרגום לעברית

ואותם חברים שיודעים סוד זה, מכוונים לבם לאמונת רבונם, ומתברכים בפרי מעיהם באותו הלילה. וזהו שכתוב אשר ישמרו, כמו שנאמר ואביו שמר את הדבר.

וְאֶקְרוֹן סְרִיסִים וְדַאי, בְּגִין לְחַפָּא לְשַׁבְּתָא לְאַשְׁכַּח רַעְוָא דְמֵאֲרִיהוֹן, דְּכָתִיב וּבְחֶרֶד
בְּאֶשֶׁר חִפְצָתִי. מֵאִי בְּאֶשֶׁר חִפְצָתִי. דָּא זְוּגָא דְמֵטְרוֹנִיתָא. וּמַחְזִיקִים בְּכָרִיתִי, כֹּלָא חַד,
בְּכָרִיתִי סֵתָם. זַכָּא חוּלְקִיָּה דְמֵאֵן דְּאֶתְקַדָּשׁ בְּקֻדְשָׁהּ דָּא, וְיָדַע רָזָא דָּא.

תרגום לעברית

וּנְקֵרָאִים סְרִיסִים וְדַאי, בְּשִׁבִּיל לְחַפּוֹת לְשַׁבָּת לְמַצָּא אֶת רַצוֹן רַבּוֹנָם, שְׁכָתוּב וּבְחֶרֶד
בְּאֶשֶׁר חִפְצָתִי. מַה זֶה בְּאֶשֶׁר חִפְצָתִי? זֶה זְוּג הַגְּבִירָה. וּמַחְזִיקִים בְּכָרִיתִי, הַכֹּל אֶחָד.
בְּכָרִיתִי סֵתָם. אֲשֶׁרִי חֵלְקוֹ שֶׁל מִי שֶׁמִּתְקַדָּשׁ בְּקֻדְשָׁהּ הַזֶּה וְיָדַע הַסּוּד הַזֶּה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ט ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כְּתִיב שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל

תרגום לעברית

בָּא וְרָאָה, כְּתוּב שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל מְלָאכְתָּךְ וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַה' אֱלֹהֶיךָ
וְגו'. כָּל מְלָאכְתָּךְ - בָּאוּתָם שֵׁשֶׁת הַיָּמִים מְלָאכְתָּ בְּנֵי הָאָדָם, וּמַשׁוּם הַדָּבָר הַזֶּה לֹא
מְזַדְּגִים הַחֲבֵרִים, רַק בְּזִמְן שֶׁלֹא נִמְצָא מַמְעָשֵׁי בְּנֵי אָדָם, אֲלֹא מַעֲשֵׂה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.
וּמַה מַּעֲשָׂהוּ? זְוּג הַגְּבִירָה לְהוֹצִיא נְשָׁמוֹת קְדוֹשׁוֹת לְעוֹלָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.